

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Band:** - (1927)  
**Heft:** 321

**Artikel:** An important new Swiss invention  
**Autor:** Egli, H.W.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-691556>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mitten in einem Dorfe eine lärmende Fabrik ansiedelt. Willkür ist Trumpf. Vieles ist für immer verdorben, ohne dass ein Zwang dazu bestanden hätte, vieles könnte heute noch gerettet werden, wenn sich die Gemeinden zu einer Ordnung aufraffen und die Kantone sich zu gemeinsamen Bestimmungen fänden.

Ein neugegründeter "Verband zum Schutze des Landschaftsbildes am Zürichsee" geht endlich über die Kantons Grenzen hinaus. Es handelt sich um einen genossenschaftlich organisierten privaten Zweckverband. An ein Konkordat der beteiligten Kantone wagt man nicht zu denken, an eine wirksame Ausgestaltung des Art. 702 des Zivilgesetzbuches durch den Bund noch viel weniger. Man hilft sich also, so gut man kann. Vielleicht wird man auf diesem privaten Weg sogar der in mittelalterliche Verhältnisse zurücksinkenden Strasse über den Rapperswiler Damm helfen können.

Der Zürichsee ist eine natürliche Einheit. Wir haben sie zerschnitten und zerstückelt. Doch wir werden morgen oder übermorgen wieder bei irgend einer festlichen Gelegenheit stolz betonen, dass am Zürichsee die Angehörigen dreier Kantone beisammen wohnen, ohne sich gegenseitig totzuschlagen wie vor so und so vielen Jahren...

Man beklagt sich über Veröffentlichungen in der Times, die der Wahrheit nicht entsprechen. Das geschieht nicht zum erstenmal... Wir haben hier schon vor Jahren die Forderung aufgestellt, es sollte den Veröffentlichungen über die Schweiz im Auslande etwas mehr offizielle Aufmerksamkeit geschenkt werden. Es ist nicht gleichgültig, was in den Weltblättern geschrieben wird, denn etwas vom wichtigsten, was wir besitzen, ist unser guter Ruf. Wir haben ein Recht und eine Pflicht, die Berichterstattung zu kontrollieren, wenn wir nicht noch weitergehen und einen Teil der Berichterstattung selber übernehmen wollen.

Wir haben das Glück in Livorno einen Konsul zu besitzen, der auf Angriffe antworten kann. Leider besitzen wir nicht überall einen solchen Feiler Lansel. Wir müssten ihn aber an allen wichtigen Stellen besitzen, und es wäre keine Unmöglichkeit, einen solchen Mann, wenigstens annähernd stellen zu können, annähernd, denn ich weiss das ungewöhnliche Mass der Persönlichkeit Lansels gebührend einzuschätzen.

Korrektion der Berichterstattung gehört ins Gebiet unserer vernachlässigten Kulturpropaganda. Wir verlangen keine Lobsprüche, wir dulden aber auch keine Unwahrheit. Wir wollen uns nicht besser machen, als wir sind, doch wir wollen auch nicht schlechter dargestellt werden, als die Tatsachen entspricht. Hier liegt eine der wichtigsten Aufgaben für unsere Gesandtschaften. Wenn man ungehindert Lügen verbreiten lässt, muss man nicht verwundert sein, wenn diesen Lügen geglaubt wird. Diplomatie, die sich auf sachliche Berichterstattung stützen kann, kommt sicherlich weiter als eine Diplomatie, der in der öffentlichen Meinung Lügenmauern in den Weg gestellt werden. Das wird auch unsere Diplomatie begreifen lernen müssen.

*Felix Moeschlin in "N.Z."*

**J. H.'S Weekly Letter to his Friends and Compatriots.**

Ladies and Gentlemen,—The anniversary falls due in the first half of November of the "Swiss General Strike" of 1918. Nine years ago, on the 14th, the Strike was called off—ingloriously, as judged by one party, with a moral victory according to the other. But do not let us discuss the event itself. It was, and must remain, an occurrence where as many good qualities were displayed as bad ones. All suchlike demonstrations have that in common. But let me, as one who had to go through those five or six days, standing, as the Irishman says, on both sides of the fence, just humbly submit that the clash was not between a world of good and a world of bad thoughts and habits, but between two different views. The charlatans and demagogues were many, there were some on the one side, some on the other, but most of them in between, amongst those who are not strong enough to take sides but cannot abstain from the desire to share in others' glory.

There is another anniversary on the 15th November; seven years ago the Reformation Hall in Geneva opened its doors for the first time to welcome the delegates of some two dozen nations for the first Assembly of the League of Nations.

We have heard so much and so little of the work of this new Organisation! There have been optimists who have expected too much, there have been pessimists who expected too little, and there have been workers who expected nothing but who create what they think should be. And I think that they have created one thing—the establishment of the fact that such an international organisation is able to do a number of things no single nation could successfully undertake to execute. We may or may not agree with the policy of the big nations making up the League, but we must admit that we have gained a mass of data, if nothing more, concerning disease, slavery, transport, national and international legislation, which will enable those nations which believe in humanity and its development, to build on the solid rock and not on the shifting sand.

The statistical and report work done by the International Labour Office alone is well worth the money the whole League apparatus has cost. But it is not only money that counts. Much more valuable is the fact that we have brought together to talk and deliberate on questions of policy not two or three Governments but the Governments of over forty nations. This is a thing unheard of before. And if we have not yet a League of Nations which is strong enough, morally and physically, to determine the question of war or no war, the fault lies not with the League but with us alone who form the League. We must think peace to get peace, we must forget war to kill war, we must think in terms of friendship and brotherhood to create friendship between nations and brotherhood between races. A veritable task, but a noble quest.

Yours sincerely, JOHN HENRY.

**MR. REEVES INTERVIEWED.**

"I cannot make out why I have not heard more of these Swiss Composers before," said Mr. George Reeves, the pianist engaged to accompany Mlle. Sophie Wyss who will take up the banner of Swiss music at the Aeolian Hall on Wednesday evening, December 14th.

Mr. Reeves, who was caught by our interviewer just before setting out for Scotland on a short Concert tour, is well enough known to all Concert-goers as the accompanist of such great artists as Elizabeth Schumann, Emme Calvé, Pablo Casals, Slezack and many others, not to mention our own artists, Miss Violette Brown and Monsieur Gaillard.

"Particularly," he continued, "I like Othmar Schöck. He is a kind of modern Schubert, and I can't think why his works are not more sung in London. When I tried his songs over with Miss Wyss I was convinced that they were beautiful. Unfortunately, there is only room for two, "Nachruf" and "Das Bescheidene Wünschlein." I should have liked "Auf ein Kind" and "Frühlingsruhe" as well, but the two chosen will certainly make their mark. They will not be outshone by the songs of Brahms and Wolf, which have been selected to make the atmosphere and show them off."

"And as for the Swiss-French part of the programme, what a man for a tune your Gustave Doret is! "Il est un jardin d'amour" is a delightful thing; it is music; "highbrows" should like it just as much as "lowbrows." For all its fineness it is so tuneful that we could sing and play that song in a music-hall and get away with it." Set to English words and played in the pantomimes, the whole country would be humming it."

"Then there is Pierre Maurice. One of the songs we are going to do made me laugh. It was the Cradle Song. She tried it on her six month-old baby and it did not put him to sleep in the least. In fact, he tried to join in lustily! But though it may not be a practical success as a baby-quietener, there is no doubt that it is a great artistic success. The Dalcroze songs I had heard before, and "Le Fléau" makes a fine dramatic end to the group. We have put the Honegger songs into the purely French group with Fauré and Debussy. In spite of his Swiss parents he is more at home there! He is an acquired taste—like oysters.

"I am very much looking forward to the Concert. It puts a carefully-chosen selection of songs by contemporary Swiss composers on trial before a jury of London critics, and I think that it will be a surprise to some of them! Some of us, you know, are apt to think that the capital of Switzerland is Wengen, and that Switzerland is just snow playing-fields. But on December 14th we will show them that there is such a thing as Swiss music!"

**AN IMPORTANT NEW SWISS INVENTION.**

**APPLE CONCENTRATE.**

The "Bund" heralds a new invention by the brothers Tobler, owners and directors of the Konservenfabrik Bischofszell, as a most important discovery, providing a remunerative market for the Swiss apple growers and thus at the same time helping to solve the vexed alcohol question. This invention is an apple concentrate in the form of a syrup, said to contain all the valuable and pleasing parts of the natural fruit, including the most delicious aroma, acidity, vitamins, etc. It is not merely concentrated and preserved new cider, but actually the concentrated fruit, because the apple juice as well as the pulp are utilised in the Tobler process, so that only water and the pure cellulose matter are thrown away. The water is drawn from the fresh apple juice under vacuum at the low temperature of 42 degrees Celsius, care being taken that the elusive aromatic parts are retained. The pulp is similarly treated as soon as the juice has been drawn off. Thus the concentrate remains as fresh as the fruit itself, no boiling, no preservatives, no imitation flavouring and no artificial colouring being used. The concentration is 1:7, and by adding 6 parts of plain or aerated water to one part of syrup, it becomes again the clear, sparkling, golden, fragrant, apple juice as grown on the trees in Thurgau. The concentrate is said to keep wonderfully fresh for years, even in tropical climates. After several years of careful trials and preparation the inventors of the process have only last Spring added the necessary plant to their factory to convert within a few weeks over ten thousand tons of apples into concentrate. The farmers, who have hitherto had to convert their unwanted apples into Schnaps, or let them rot, can now dispose of them advantageously to the Konservenfabrik. The concentrate, which is named "Pomol," is sold retail for about 3½ francs per kilo, making 7 litres of the most attractive soft drink in the world. If its qualities are as good as they are claimed to be, "Pomol" should easily find a ready market all over the world. Perhaps it will add one more item to the list of the most famous Swiss food exports, Gruyère, condensed milk and chocolate.

*Dr. H. W. Egli.*

**AUSLANDSCHWEIZER.**

*(Die nachfolgenden Zeilen sind einem Vortrage entnommen, den unser Landsmann H. Siegmund kürzlich in Basel im Schosse der liberalen Partei gehalten hat. Herr Siegmund, der über 20 Jahre in England erfolgreich tätig war, äussert sich über seine Eindrücke und Erfahrungen in anregender Weise.)*

Ich sollte wohl Einiges aus meinen Erfahrungen erwähnen betreffs Auslandschweizer. Was sind die Auslandschweizer? Es sind die Pioniere des schweiz. Ansehens, der schweiz. Industrie, des schweiz. Handels in der ganzen Welt. Es ist wahr, dass dieselben nicht hinausgezogen sind, um diese Pionierdienste zu leisten, sondern in ihrem eigenen Interesse und sie können deshalb nicht, weil sie hinausgegangen sind, als Opfer ihrer Vaterlandsliebe hingestellt werden. Dagegen führen sie eben diese Pionierdienste aus, weil sie ihre eigenen Interessen verfechten, für ihre eigene Lebensstellung kämpfen und dürfen, und sollen wir ihnen deshalb zum mindesten eine gewisse Achtung entgegen bringen für diese Dienste, die sie tatsächlich geleistet haben und noch leisten. Bis vor relativ kurzer Zeit wurde dies niemand in unserer Heimat gewürdigt. Es ist das Verdienst der neuen Helvetischen Gesellschaft und der Basler Mustermesse, dieses Thema aktuell gemacht zu haben und ich kann Sie versichern, dass die Auslandschweizer diesen beiden Institutionen für das Wenige, das schon erreicht wurde, aus tiefem Herzen dankbar sind. Sie werden sich natürlich fragen, was fehlt diesen Leuten, wo soll man ihnen helfen, etc. Das in wenigen Worten abzutun, ist ein Ding der Unmöglichkeit. So viel fremde Länder es gibt, in denen Schweizer wohnen, soviel Varianten gibt es von Problemen, die dieselben beschäftigen. Es sind zum grossen Teil kleinere Sachen von einer Natur, die gerade diesem bestimmten Lande entspricht, die man eben nicht einzeln aufzählen kann. Nach dem was ich gesehen habe, wünsche ich von ganzem Herzen, dass das Problem der Auslandschweizer weitere Beachtung finde und weitere Verbesserungen für dieselben herbeiführe, denn wir haben ein Interesse daran, dass der grösste Teil der Auslandschweizer, Schweizer bleiben und wieder einmal zu uns zurückkehren und dass sie sich nicht in fremden Ländern naturalisieren und dort bleiben, denn damit geht uns immer wieder ein Stück von unserer eigenen urwüchsigen Volkskraft verloren, die wir nicht durch Einwanderungen weder über den Rhein, noch über den Jura, noch über die Alpen ersetzen können. Wenn wir uns auch nicht in übersprudelnden Dankesbezeugungen ergehen sollen, für das was diese Pioniere geleistet haben, so sollen wir wenigstens ihre Arbeit gelten lassen und anerkennen und vor allen Dingen sie nicht vor den Kopf stossen. Das ist leider ein dorniges Problem. Ich persönlich kann mich nicht sehr beklagen, obwohl ich allerdings auch einmal von einer

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foyssuisse, London.

**Foyer Suisse** 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.  
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

**Public Restaurant. Swiss Cuisine.**

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.  
Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

**Dr. H. Duttweiler,**  
Solicitor,  
**Bahnhofstrasse 65, ZURICH**

undertakes all law matters in connection with business and otherwise in Switzerland. ....